

**AR-30** Bestell-Nr. • Order No. 0162790

**AR-50** Bestell-Nr. • Order No. 0162800



Deutsch

## Körperschallwandler

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer mit Grundkenntnissen in der Audiotechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Körperschallwandler (Exciter) wird über seine Montageplatte auf eine schwingungsfähige Fläche geschraubt (z.B. Tür, Tischplatte, Regal, Leichtbauwand, Deckenplatte, usw., jedoch **keine Glasfläche**) und an den Lautsprecherausgang eines Audioverstärkers angeschlossen. Bei Audiosignalen (Musik oder Sprache) vom Verstärker versetzt er die Montagefläche in Schwingungen, die somit als Lautsprechermembran dient. Klangqualität und Maximallautstärke hängen von der Materialbeschaffenheit und der Dimensionierung der Montagefläche ab.

Dank seines robusten und wetterfesten Gehäuses lässt sich der Wandler auch im Feucht- und Außenbereich verwenden (z.B. Bad, Terrasse).

### 2 Wichtige Gebrauchshinweise

Der Wandler entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das **CE**-Zeichen.

- Der Wandler ist wasserfest gemäß IP68 (24h bei max. 2 m Wassertiefe), darf jedoch nicht für den Unterwasserbetrieb verwendet werden.
- Verwenden Sie zum Säubern keine aggressiven Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird der Wandler zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Wandler übernommen werden.



Soll der Wandler endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie ihn gemäß den örtlichen Vorschriften.

### 3 Installation

- 1) Die Montageplatte vom Wandler abschrauben und sie mit 6 Schrauben auf der Montagefläche montieren, dann den Wandler über seine Gewindebuchse auf die Montageplatte schrauben.

Da der Wandler im Betrieb in Schwingungen versetzt wird und die Schwingungsenergie auf die Montagefläche überträgt, bei der Montage darauf achten, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.

- 2) Den Verstärker, an den der Wandler angeschlossen werden soll, ausschalten!
- 3) Die Anschlussleitungen des Wandlers mit dem Lautsprecherausgang des Verstärkers verbinden. Die Leitungen sind mit Quetschverbindern ausgestattet, über die sie mit einem Lautsprecherkabel verbunden werden können.

Beim Anschluss mehrerer Wandler darauf achten, dass sie alle gleich gepolt werden (z.B. schwarze Ader = Minusanschluss) und die zulässige Anschlussimpedanz des Verstärkerausgangs nicht unterschritten wird.

- 4) Den Verstärker einschalten und die gewünschte Lautstärke einstellen.

English

## Exciter

These instructions are intended for users with basic knowledge of audio technology. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

### 1 Application

This exciter is screwed to a surface capable of vibrating (e.g. door, tabletop, shelf, lightweight wall panel, ceiling panel, etc. but **no glass surface**) via its mounting plate and is connected to the speaker output of an audio amplifier. When audio signals (music or speech) are received from the amplifier, it will cause the mounting surface to vibrate, thus acting as a speaker cone. Sound quality and maximum volume depend on the material properties and the dimensions of the mounting surface.

Due to its robust and weatherproof housing, the exciter is also suitable for outdoor applications and for wet environments (e.g. bathroom, patio).

### 2 Important Instructions for Use

The exciter corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

The exciter corresponds to the relevant UK legislation and is therefore marked with **UKCA**.

- The exciter is waterproof according to IP68 (24h at a maximum water depth of 2m), but it must not be used for underwater operation.
- For cleaning never use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the exciter and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the exciter is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or if it is overloaded.



If the exciter is to be put out of operation definitively, dispose of the exciter in accordance with local regulations.

### 3 Installation

- 1) Unscrew the mounting plate from the exciter and mount the plate onto the mounting surface using 6 screws, then screw the exciter onto the mounting plate using its threaded hole. The exciter will vibrate during operation and transfer the vibration energy to the mounting surface; therefore, make sure to tighten all screw connections during installation.

- 2) Switch off the amplifier the exciter is to be connected to!

- 3) Connect the cables of the exciter to the speaker output of the amplifier. The cables are provided with crimp connectors that can be used to connect them to a speaker cable.

When connecting several exciters, make sure that all exciters have the same polarity (e.g. black core = negative connection) and that the load impedance of the amplifier output will not fall below the admissible value.

- 4) Switch on the amplifier and adjust the desired volume.

Technische Daten		Specifications		AR-30		AR-50	
Nennbelastbarkeit	Musikbelastbarkeit	Power rating	Music power load	15W	30W	30W	50W
Impedanz		Impedance		8Ω		8Ω	
Frequenzbereich		Frequency range		montageabhängig • depending on mounting			
Resonanzfrequenz		Resonant frequency		600 Hz		500 Hz	
Minimale Montagefläche		Minimum mounting surface		∅ 80 mm		∅ 80 mm	
Schutzart		IP rating		IP68		IP68	
Zulässiger Einsatztemperaturbereich		Admissible ambient temperature range		-30°C ... +40°C		-30°C ... +40°C	
Abmessungen, Gewicht		Dimensions, weight		∅ 80 mm × 40 mm, 425 g		∅ 90 mm × 55 mm, 975 g	

Änderungen vorbehalten. Subject to technical modification.

**AR-30** Réf. num. • Codice 0162790

**AR-50** Réf. num. • Codice 0162800



WWW.MONACOR.COM

THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY

Français

## Convertisseur de bruits corporels

Cette notice s'adresse aux utilisateurs avec des connaissances techniques de base en audio. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Ce convertisseur de bruits (Exciter) se visse via sa plaque de montage sur une surface pouvant vibrer (par exemple porte, table, étagère, cloison, plaque de plafond, etc.), mais **pas surface en verre**) et se relie à la sortie haut-parleur d'un amplificateur audio. Pour des signaux audio (musique ou discours) de l'amplificateur, il fait vibrer la surface de montage qui sert alors de membrane de haut-parleur. La qualité sonore et le volume maximal dépendent des propriétés des matériaux et des dimensions de la surface de montage.

Grâce à son boîtier robuste et résistant aux intempéries, il peut être utilisé également en extérieur ou en milieu humide (p.ex., salle de bain, terrasse).

## 2 Conseils importants d'utilisation

Le convertisseur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le convertisseur est étanche selon la norme IP 68 (24 heures à une profondeur d'eau maximale de 2 m) mais il ne doit pas être utilisé sous l'eau.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le convertisseur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le convertisseur est définitivement retiré du service, éliminez-le conformément aux directives locales.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

## 3 Installation

- 1) Dévissez la plaque de montage du convertisseur et montez-la avec 6 vis sur la surface de montage puis vissez le convertisseur, via son trou fileté, sur la plaque de montage.

Dans la mesure où le convertisseur, en fonction, est mis en ondulation et que l'énergie des ondulations est transmise à la surface de montage, veillez, lors du montage, à ce que toutes les connexions soient bien serrées.

- 2) Eteignez l'amplificateur auquel le convertisseur doit être relié !
- 3) Reliez les câbles de branchement du convertisseur à la sortie haut-parleur de l'amplificateur. Les câbles sont dotés de connecteurs à servir via lesquels ils peuvent être reliés à un câble haut-parleur.

Si plusieurs convertisseurs sont reliés, veillez à ce que les convertisseurs aient tous la même polarité (p. ex. conducteur noir = branchement moins) et à ce que l'impédance de branchement de la sortie de l'amplificateur ne soit pas inférieure à la valeur autorisée.

- 4) Allumez l'amplificateur et réglez le volume souhaité.

Italiano

## Convertitore di vibrazioni meccaniche

Queste istruzioni sono rivolte a utenti con conoscenze base nella tecnica audio. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Questo convertitore di vibrazioni meccaniche (exciter/risonatore) si avvitare per mezzo della sua piastra di montaggio su una superficie oscillante (p. es. porta, tavolo, scaffale, parete leggera, controsoffitto ecc. ma **non vetro**) e quindi si collega con l'uscita per altoparlanti di un amplificatore audio. Se dall'amplificatore si ricevono dei segnali audio (musica o lingua parlata), la superficie sulla quale è montato oscilla e quindi serve come la membrana di un altoparlante. La qualità sonora e il volume massimo dipendono dalle caratteristiche del materiale e delle dimensioni della superficie di montaggio. Grazie al suo contenitore robusto e resistente alle intemperie, il convertitore può essere usato anche in ambienti umidi e all'esterno (p. es. bagno, terrazza).

## 2 Avvertenze importanti per l'uso

Il convertitore è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il convertitore è resistente all'acqua secondo IP 68 (24h a 2m max. di profondità dell'acqua), ma non deve essere utilizzato per impieghi subacquei.
- Per la pulizia non impiegare detergenti aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di installazione non a regola d'arte o di sovraccarico del convertitore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il convertitore.



Se il convertitore va messo fuori servizio in via permanente, smaltirlo secondo le norme locali.

## 3 Installazione

- 1) Svitare la piastra di montaggio dal convertitore e montarla con 6 viti sulla superficie prevista per il montaggio; quindi avvitare il convertitore sulla piastra per mezzo della boccola filettata.

Dato che durante il funzionamento, il convertitore è soggetto a delle oscillazioni, trasmettendo l'energia oscillante sulla superficie di montaggio, controllare che tutti i collegamenti a vite siano stretti bene.

- 2) Spegner l'amplificatore al quale si deve collegare il convertitore!
- 3) Collegare i cavi di collegamento del convertitore con l'uscita per altoparlanti dell'amplificatore. I cavi sono equipaggiati con connettori a crimpare che permettono il collegamento con un cavo per altoparlanti.

Collegando più convertitori, fare attenzione che i convertitori abbiano tutti la stessa polarità (p. es. conduttore nero = contatto negativo) e che l'impedenza ammessa di collegamento dell'uscita dell'amplificatore non risulti al di sotto del valore previsto.

- 4) Accendere l'amplificatore e regolare il volume.

Caractéristiques techniques		Dati tecnici		AR-30		AR-50	
Puissance nominale	Puissance musique	Potenza nominale	Potenza musicale	15 W	30 W	30 W	50 W
Impédance		Impedenza		8 Ω		8 Ω	
Bande passante		Gamma di frequenze		selon le montage • a seconda del montaggio			
Fréquence de résonance		Frequenza di risonanza		600 Hz		500 Hz	
Surface minimale de montage		Superficie minima di montaggio		Ø 80 mm		Ø 80 mm	
Indice de protection		Grado di protezione		IP 68		IP 68	
Plage de température de fonctionnement autorisée		Intervallo di temperatura di esercizio consentito		-30°C ... +40°C		-30°C ... +40°C	
Dimensions, poids		Dimensioni, peso		Ø 80 mm x 40 mm, 425 g		Ø 90 mm x 55 mm, 975 g	

Tout droit de modification réservé. Con riserva di modifiche tecniche.



© MONACOR INTERNATIONAL  
All rights reserved  
A-1204.99.05.03.2024

MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG  
Zum Falsch 36, 28307 Bremen  
Germany

